

Yedinci Sanat Engel Tanıma Projesi'nin ilk uygulaması bu yıl **II. Uluslararası Bursa'da İpek Yolu Film Festivali** bünyesinde **Nar Proje Evi** tarafından gerçekleştirildi.



Proje kapsamında görme ve işitme engellilerin izleyebileceği şekilde hazırlanan **Babam ve Oğlum** filmi gösterime sunuldu. Görme engellilere film gösterimi yeni bir uygulama değil. Ancak bu gösterimi özel ve ilk yapan iki nokta var. **Özel**; çünkü bu gösterim, hazırlanmasında yer alan herkesin gönüllü ve özverili çalışmasının ürünü. **İlk**; çünkü dünyada ilk kez 35 milimetrik banttaki görme engelliler için gösterim yapıldı.

Gösterimle ilgili en çok merak edilen konu aynı zamanda bu gösterimin de can alıcı noktası: Film sinema salonunda, büyük perdede aynı anda engelli, engelsiz tüm izleyiciler tarafından izlenebildi. **Nar Proje Evi'nden Ebru Kardeşler'e** göre görme engellileri sinemaya gitme keyfi ile tanıştırmak ve sinemanın "herkesin" sosyal hayatı içinde yerini almasına katkıda bulunmak için bu şart.

Peki, bu nasıl yapıldı?

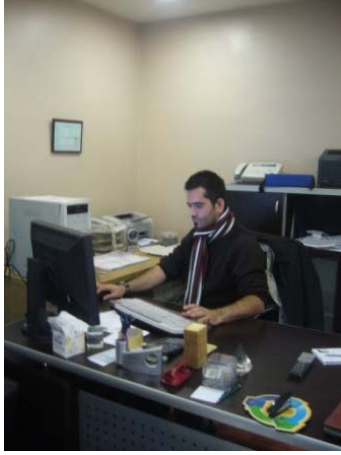
İŞİTME ENGELLİLER İÇİN ALTYAZILAR

Türkiye'deki işitme engelliler sinema salonlarında yabancı filmleri izleyebiliyor çünkü Türkçe altyazıları var. Ama ne tuhaftır ki Türk filmlerini izleyemiyorlar çünkü altyazıları yok.

Projenin bu noktada yaptığı son derece basit bir uygulama. İlk olarak diyaloglar altyazı olarak filme ekleniyor. İkinci olarak sahneyi etkileyen kapı vurulması, dışarıdan gelen bir çığlık, telefon sesi gibi ayrıntılar altyazıya ilave ediliyor.

SAHNE TASVİRLERİ NASIL HAZIRLANDI

Görme engelliler için tasvir hazırlama süreci biraz daha uzun elbette. Babam ve Oğlum filminin görme engelliler için sahne tasvirleri öncelikle projenin mimarı **Ebru Kardeşler** tarafından "gören gözlerle" hazırlanmış. Ardından tasvirlerin ön dinletisi görme engelli sinema tutkunu **Avukat Olgun Uyum'a** yapılmış ve onun danışmanlığı ile şekillenen metin son olarak metin yazarı **Burak Akkul'un** düzeltisinden geçmiş.



Erol Turan (Studio Dodo)



Ali Düşenkalkar seslendirme yaparken

TASVİRLER NASIL SESLENDİRİLDİ

Hazırlanan sahne tasvirler **Erol Turan**'ın desteğiyle profesyonel bir stüdyo olan **Dodo**'da titiz bir çalışmayla seslendirilmiş. Seslendirmeyi sanat dünyasının usta isimlerinden **Ali Düşenkalkar** yapmış.

Çalışma sırasında **Çağan Irmak**'ın filmi yine sihrini konuşturmuş ve tasvirleri seslendirmekte olan **Ali Düşenkalkar**, baba oğlun sahnelerinde duygulandığı için kısa bir ara vermek zorunda kalmış.

GÖSTERİM NASIL YAPILDI

Aynı sinema salonunda engelli ve engelsiz izleyiciler filmi nasıl izledi?

"İşitme engelliler için verilen altyazıların gören ve duyan izleyiciler için fazladan bilgi olduğu söylenebilir," diyor **Nar Proje Evi**, "Ama izleme kalitesi açısından tahrip edici bir kayıp kesinlikle değil. Dahası sağladığı fayda düşünülünce göz görmüyor bile o altyazıları."

Görme engelliler için hazırlanan sahne tasvirleri ise kısa dalga telsiz sistemiyle kulaklıklar dağıtılarak verilmiş. Yani sadece isteyenler dinlemiş tasvirleri. "Tabi böyle bir uygulamanın kendine göre zorlukları var," diyor **Ebru Kardeşler**. "Tasvirler 35 mm gösterim için tek bir ses dosyası olarak hazırlanamıyor. Senkronun tutması için her sahneyle ilgili tasvir, yani ses dosyası, gösterim esnasında canlı olarak basılarak kulaklıklara veriliyor."

SPONSORLAR



nar
proje|evi

DESTEKÇİLER

